EL ESPAÑOL EN CANADÁ

Jesús Ángel Miguel García

Canadá, con 9.970.610 km^2, es el segundo país más grande del mundo. Su modelo multicultural es único, reflejo de la complejidad lingüística y étnica. El inglés y el francés son las lenguas oficiales del Estado. De las diez provincias y los tres territorios que forman el país, solo New Brunswick es oficialmente bilingüe. En Quebec, el francés es la lengua oficial, y en el resto de las provincias lo es el inglés.

La educación reglada es competencia de los gobiernos provinciales. A excepción de los llamados Territorios, (donde no se enseña español) este se imparte en colegios (públicos y privados), escuelas universitarias y de formación profesional (*colleges* o, en Quebec, *Colleges d'enseignement géneral et professionel*), universidades y cursos a distancia. Hay también una creciente oferta de español en academias privadas, centros de educación de adultos y asociaciones españolas e hispanoamericanas.

Varios gobiernos provinciales (Manitoba, la Columbia Británica y Alberta, principalmente) han creado programas curriculares para la enseñanza del español. El español es la lengua extranjera que más hablantes registra en Canadá, tras el chino, el italiano y el alemán.

Se han multiplicado las publicaciones (25 impresas y 12 en Internet), los programas de radio (cinco emisoras en Toronto) e iglesias que usan el español. Tan solo en Manitoba hay seis iglesias para hispanos y 38 iglesias pentecostales en Canadá.[1]

Todas las provincias cuentan con asociaciones hispanas. Su papel en el panorama cultural de Canadá es digno de destacar. El Congreso Hispano-Canadiense aglutina a una parte de dicha comunidad.

Las bibliotecas públicas han adquirido más fondos bibliográficos y audiovisuales en español. Así, por ejemplo, la biblioteca pública de Winnipeg dispone de 789 libros y 643 libros infantiles, 303 cintas y compactos de música relacionados con el español y DVD.[2] Actualmente, los videoclubes disponen de una mayor oferta en español; en uno de los de Winnipeg, se pueden alquilar 87 películas.[3] La presencia de páginas electrónicas en Internet en español creadas desde Canadá se ha incrementado.

Mientras que la mayor demanda de servicios en español la generan los hispanohablantes del país, los canadienses lo quieren aprender para viajar y para ampliar sus conocimientos y, en menor medida, por razones profesionales o familiares.

Se observa un mayor uso del español en publicaciones gubernamentales, principalmente destinadas a inmigrantes y turistas. La página electrónica del Gobierno de Quebec puede leerse en español. A su vez, crece el número de negocios con información en español; incluso uno de los partidos políticos lo ha utilizado durante la campaña electoral de 2006.

En enero de 2006, la CRTC (Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission) autorizó por primera vez la emisión de tres canales en español vía satélite y que se distribuyen por vía digital: TVE International, Azteca 13 International y TV Chile. Existen numerosos proyectos comerciales en varios países hispanoamericanos y viceversa, y relaciones entre empresas canadienses y españolas, como Repsol-YPF, Nortel y Telefónica, cooperación en materia pesquera, etc.

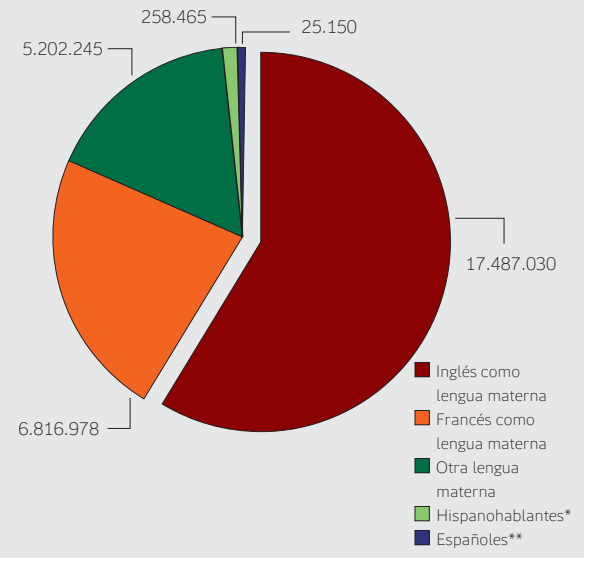
España es el quinto país de la Unión Europea y el décimo del mundo más visitado por los canadienses. En 2004, el turismo a España subió un 7,7 %. Cuba registró 570.000 visitas (una subida del 15,3 % con respecto a 2003), la cuarta en la lista, seguida de la República Dominicana, con 526.000 visitas (un 26 % más que en 2003).[4]

Datos demolingüísticos

Las diferentes políticas canadienses de inmigración, principal factor del crecimiento de la población, han hecho aumentar el número de inmigrantes hispanos. Como ejemplo, mencionar la llegada de miles de argentinos, colombianos, venezolanos y mexicanos desde 1990. Por otra parte, el número de españoles se ha estabilizado prácticamente: en 2001 superaron los 25.000 (véase el gráfico 1).

En un primer lugar, el censo contabilizó a 213.000 personas de «origen étnico» hispano (*Spanish-born people*). Sin embargo, posteriormente, la Oficina Canadiense del Censo (Statistics Canada) cambió la cifra tras adoptar otra definición: «Hispano es toda persona cuyo origen o la de sus ancestros proviene de uno de los países que tiene el español como una de sus lenguas oficiales». Existen, según el censo, 417.970 personas cuyo «país de origen» es considerado hispano y 480.715 personas «de origen étnico» hispano. La cifra no incluye a los niños menores de quince años ni a las personas que no se autoidentificaron.

Gráfico 1
Datos demolingüísticos de Canadá (censo 2001)



* La mayoría de los hispanohablantes viven en centros urbanos de Ontario, Quebec, la Columbia Británica y Alberta.
** Datos de la Embajada de España en Ottawa.

El español en la secundaria y en el ámbito universitario

Cada vez es mayor el número de alumnos de secundaria que optan por el español como segunda lengua.[5] Solo existen escuelas bilingües públicas de español e inglés en Alberta (desde 2001) y, a partir de 2006, en Manitoba, provincia donde el español es la lengua optativa que mayor crecimiento registra.

En Terranova y Labrador es la primera optativa en la secundaria (16.815 alumnos), siguiéndole el alemán (2.709). También en Nueva Escocia va a la cabeza, siendo la opción de más de 350 alumnos. En la Isla del Príncipe Eduardo se ofrece como optativa. En Ontario se enseña en la primaria y en la secundaria, donde es estudiada por unos 17.000 alumnos, seguida del alemán, lengua escogida por menos de 2.000 estudiantes en el año 2002. En Saskachewan es la lengua optativa más elegida en la secundaria. No se ofrece en la primaria. En Yukón el español es optativo en los grados 11.º y 12.º Solo 45 estudiantes lo eligen.

En Quebec, donde el inglés se ha de estudiar como segunda lengua, el español ocupa el tercer lugar en la primaria (12,8 %); en la secundaria es una optativa y ha pasado de 11.751 estudiantes en 2000-2001 a 15.774 en 2004-2005 (véanse algunos de estos datos en detalle en la tabla 1). Existe un programa internacional en que el español es obligatorio, siendo la única lengua internacional que se ofrece en Montreal. En estudios de Bachillerato (CEGEP) el español triplicó, con 9.553 estudiantes, al alemán (2.512) en 2004-2005.

El número de colegios privados que ofrecen español ha aumentado considerablemente en los últimos años, muestra del creciente prestigio del español. Muchos de los colegios cuentan con programas de visitas e intercambios.

Tabla 1
El español en las escuelas públicas de primaria y secundaria (curso 2004-2005)

	Alberta	Columbia Británica	Manitoba*	New Brunswick**	Terranova y Labrador	Quebec	SAS	Total
Alumnos de español en primaria	150	Optativa	–	–	–	Optativa	871 (desde 1999)	1.021
Alumnos de español en secundaria	18.000	8.109	1.993	750	16.815	15.774	404 (desde 2003)	61.845
Escuelas	–	–	284	–	–	–	265	549
Escuelas con oferta de español desde el curso 2003-2004	–	–	30	–	–	–	234	264

* Datos ofrecidos por Many Freynet, presidenta de la Asociación de Profesores de Español de Manitoba. Véase también The Spanish Institute of Manitoba, *El boletín*, en http://www.spanishinstitute.ca/.
** El español es la tercera opción en New Brunswick, Ontario y Quebec. Ocho escuelas ofrecían español en Manitoba en 1990.
Fuente: Ministerio de Educación y Ciencia, Subdirección General de Cooperación Internacional, *El mundo estudia español.* En http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/elmundo/Canada.pdf/.

El Estado español ofrece programas e iniciativas de apoyo al profesorado, enseñanza del español y acuerdos con ciertas universidades y los gobiernos de algunas provincias. En casi todas las provincias hay centros de recursos de español y puntos de examen, principalmente en universidades, para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera. En 2001, había ocho proyectos de cooperación de educación superior y formación profesional entre universidades españolas y canadienses.[6] Hace poco el Instituto de Turismo y Hostelería de Quebec se comprometió a que el español se convirtiera en su tercera lengua y primera lengua extranjera. La Asociación Canadiense de Hispanistas, con 200 hispanistas afiliados, tiene un papel fundamental en la investigación y la enseñanza del español en la universidad.[7] En la tabla 2 se presentan todos los datos disponibles sobre el español en el ámbito universitario canadiense.

Conclusión

El español en Canadá vive un momento favorable; el número de estudiantes de secundaria y universitarios que estudian español crece cada año. En el gráfico 3 se ofrece una panorámica de la distribución de la demanda de español en los distintos ámbitos educativos. Por último, el gráfico 4 recoge los datos del número de candidatos inscritos en los Diplo-

Tabla 2
El español en las universidades (curso 2004-2005)

Universidades en Canadá	90
Universidades que enseñan español*	51
Universidades con maestría o doctorado en español	11
Universidades con más de 1.000 estudiantes de español	Calgary Concordia Laval Montreal Ottawa Queens Toronto
Escuelas universitarias, de formación profesional y educación de adultos	250
Centros españoles de enseñanza superior con acuerdos con centros canadienses	31 (2001)
Hispanistas	200
Estudiantes universitarios de español	27.000
Estudiantes (ELE) en escuelas universitarias y educación de adultos	2.987
Número total de estudiantes de español	29.987

* Asociación Canadiense de Hispanistas, en http://www.glendon.yorku.ca/ach/.
Fuente: Ministerio de Educación y Ciencia, Subdirección General de Cooperación Internacional, *El mundo estudia español*, en http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/elmundo/Canada.pdf/.

Gráfico 2. Número de estudiantes de español por niveles educativos (2004-2005)

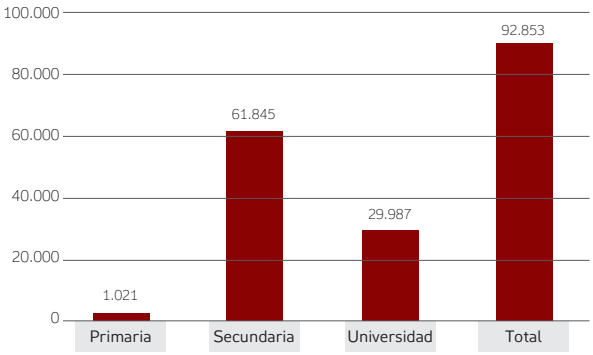
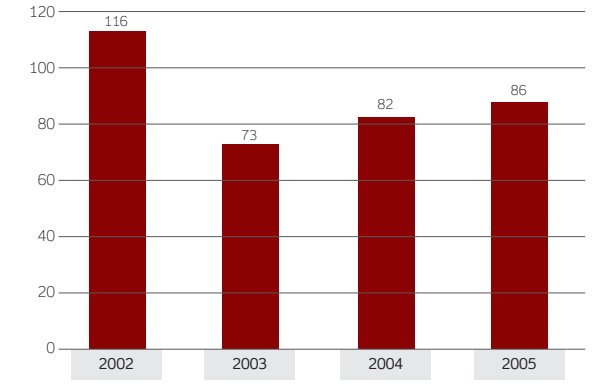


Gráfico 3. Evolución de los DELE en Canadá



mas de Español como Lengua Extranjera en los pasados cuatro años. Se constata un mayor uso y una mayor importancia otorgada a esta lengua gracias a las políticas e iniciativas educativas y de inmigración de las provincias, la idiosincrasia étnica, cultural y lingüística de Canadá, la globalización, el mayor número de hispanoamericanos, el turismo a países de habla hispana, el comercio y la competitividad internacional, el mercado hispano en Canadá, la mayor presencia del español en medios de comunicación, y el interés por la cultura hispana y su aceptación en el seno de la sociedad.

Hay que resaltar —especialmente al no tener un arraigo histórico en Canadá— el creciente interés por el español en este país. Los acuerdos y programas del Gobierno español están dando fruto y desempeñan un papel importante. Producirán beneficios para España a corto y medio plazo, de seguir en esa línea.

Es decisivo, no obstante, diseñar una política lingüística decidida y coordinada para promover el español ante los gobiernos de las diferentes provincias con el fin de que ofrezcan cursos de español en todas las escuelas de secundaria y en todas las universidades. En ese sentido, en noviembre de 2005 se celebró en Sevilla el primer seminario sobre Centros Bilingües Internacionales Concertados, organizado por la Subdirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación y Ciencia de España (MEC) y la Consejería de Educación de las embajadas de España en los Estados Unidos y Canadá. Uno de los objetivos fue la firma de acuerdos de cooperación para crear centros bilingües en Canadá. España, de apostar por tal política, se beneficiaría económicamente como resultado de una mayor venta de materiales de español como lengua extranjera, intercambios de estudiantes, mayor número de acuerdos de investigación entre universidades e intercambios de profesorado, turismo, mejora de la imagen de España, contratos comerciales, gestión de cursos de formación del profesorado en Canadá por especialistas de España, etc.

Un ejemplo de lo anterior es la provincia de Alberta. Gracias a un acuerdo en 1998 entre el MEC y Alberta se creó la primera escuela bilingüe. Será obligatorio aprender otra lengua desde 2006, del grado 4.º al grado 9.º; el español será una de las opciones. De 16.000 alumnos de secundaria que estudian una lengua extranjera, 10.000 escogen el español.[8] Dada la creciente demanda, se hace necesario formar a un mayor número de profesorado de español profesional y especializado.

Por lo que a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación se refiere, es importante desarrollar materiales y programas de calidad para la enseñanza del español en todos los niveles que desarrollen las cuatro destrezas necesarias a la hora de adquirir una lengua.

La situación del español en Canadá ha mejorado sobremanera en los últimos diez años. Las iniciativas de las instituciones públicas y privadas, así como los servicios de la sociedad de la información, hacen que su futuro sea prometedor. ■

NOTAS

1. Canada's Christian Community On-Line, Hispanic Church growing and strengthening, en http://www.christianity.ca/church/growth/2003/08.000.html/.

2. Datos proporcionados por Edith Wiebe, *Special Services Librarian*, Winnipeg Public Library.

3. Movie Village, en http://www.cinemail.ca/.

4. Statistics Canada, *Characteristics of international travelers*, en http://www.embaspain.ca/boletin/20050601/paisesvisit.htm/.

5. Ministerio de Educación y Ciencia, Subdirección General de Cooperación Internacional, *El mundo estudia español*, en http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/elmundo/Canada.pdf/.

6. Oficina Económica y Comercial de Toronto, *Ficha sectorial E/RE (Español como recurso económico)*, en http://www.icex.es/servicios/documentacion/documentoselaborados/icex/pdfs/ficha%20sectorial%20erecanada.pdf/.

7. Asociación Canadiense de Hispanistas, en http://www.glendon.yorku.ca/ach/.

8. Ministerio de Educación y Ciencia, Subdirección General de Cooperación Internacional, *El mundo estudia español*, en http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/elmundo/Canada.pdf/.

Jesús Ángel Miguel García es director de The Spanish Institute en Tuxedo (Winnipeg).